



Civica Scuola  
Interpreti e Traduttori  
Altiero Spinelli

## SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica scritta italiano-tedesco I

Corso: Mediazione linguistica

Obiettivi formativi: saper usare i correnti dizionari mono- e bilingui; saper rendere in modo adeguato un testo di carattere divulgativo nella lingua d'arrivo.

Articolazione dei contenuti: i testi scelti sono semplici e di carattere generico, sostanzialmente divulgativi, ma puntando alla maggior varietà possibile. Gli argomenti trattati sono: geografia politica, alimentazione.

Inoltre verranno approfonditi aspetti lessicali, grammaticali e sintattici attraverso lo studio comparato tra la lingua madre e la lingua tedesca.

Metodologia formativa: introduzione all'uso dei dizionari mono- e bilingui; lavoro individuale di traduzione a casa; correzione collettiva in classe con commenti da parte della docente su aspetti lessicali, sintattici e metodi di traduzione.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: alla fine di ogni semestre avrà luogo una prova in forma di esercitazione scritta ai fini della valutazione continua (la media rappresenta il 50% del voto finale).

Modalità di verifica dell'apprendimento: esame di profitto a fine corso (traduzione di una cartella di 1750 battute circa). Il voto finale si costituisce al 50% dalla valutazione continua e al 50% dal voto ottenuto all'esame finale.

Note: materiale didattico di supporto: vocabolari mono- e bilingui, computer, internet.